

Eyeruũ Amanne

L'oiseau fidel

Dazaga



Tûbu

Langue: Dazaga / Tûbu
- Parlé Nord-Kanem

Traduction du titre:

L'oiseau fidel

Genre: contes

Livre réalisé par: Rivers Camp dite « Galmai Wûji »
Dazaga écrit par: Arumi Mamar et Mamar Bokor

Adapté du livre: *The Good Bird* by Peter Wezel
Wezel, Peter. New York: Harper & Row, 1964.

Originally published in Switzerland under the title:
Der Gute Vogel Nepomuk. c1964 Diogenes Verlag AG
Zurich. However, to our knowledge the original book
remains out of print.

Premier édition Juin 2015: 1 exemplaire

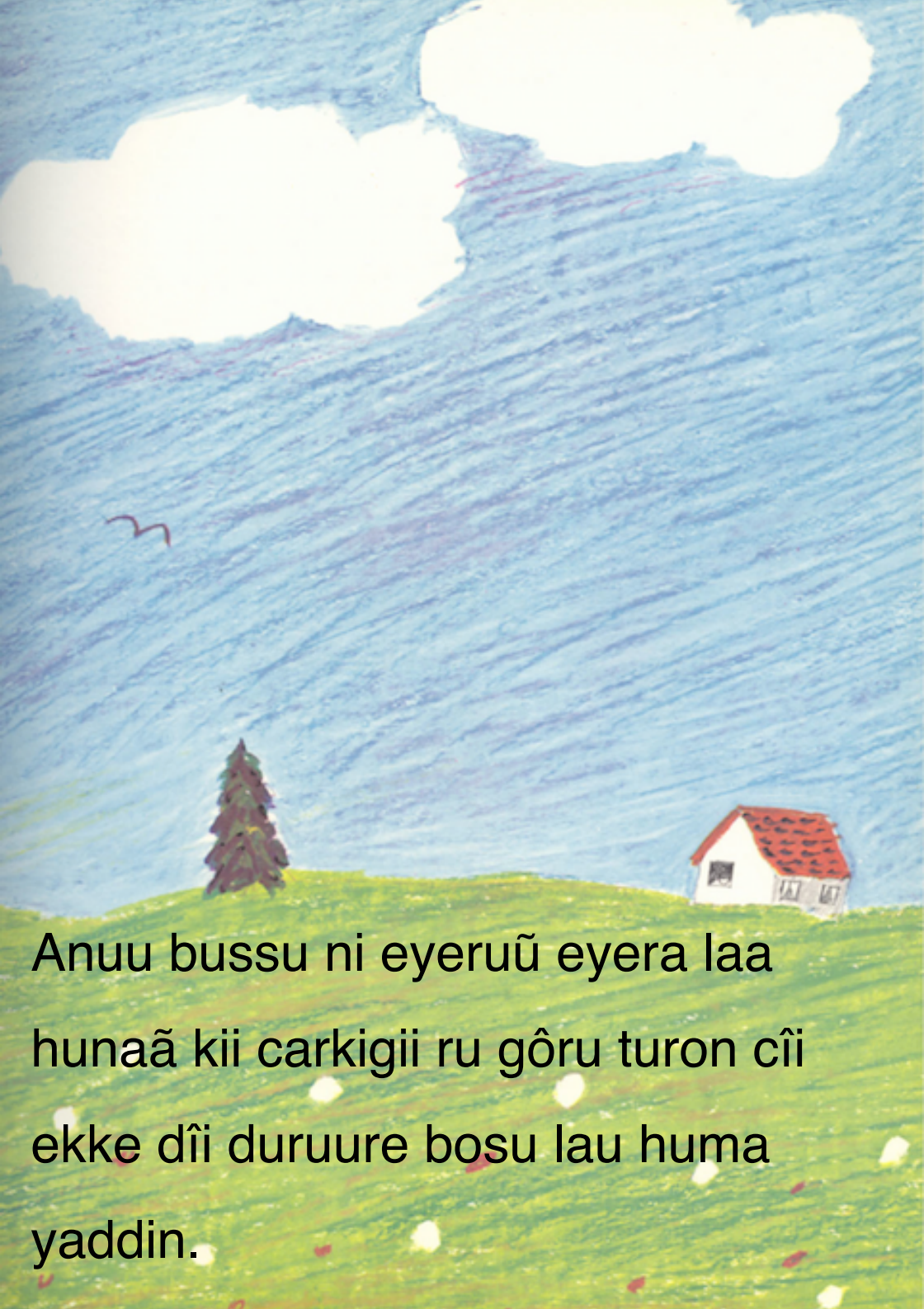
Eyeruũ Amanne

L'oiseau fidel





Onko gini bosu ye eyeri ye mura
laa. Eyeruũ eyera kuira muntu laa
hakkimare daginne ru bosuũ kii
tîginesir.



Anuu bussu ni eyeruũ eyera laa
hunaã kii carkigii ru gôru turon cîi
ekke dîi duruure bosu lau huma
yaddin.



Ekke durussu ŋila ru lîdde yegaã cî
ra cii. Eyeruũ ekkaã dau kui buzu.
Eyeruũ «Kôî ai duro lau nuruu
haŋirdi ra?» yi.

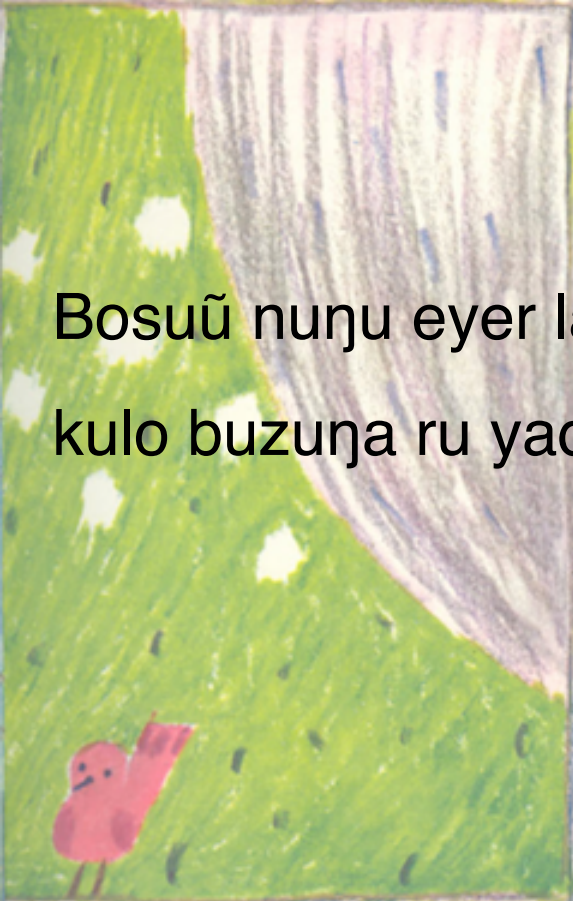
Eyeruũ gôru duro gokki ni duruma
rayi. Bosu lau huma burayiņi ru
gizaza duro ini mire tûrtu dur.



Ekkaã daa cakki ri ni kulo buzzu
ni rayinii cii. Eyeruũ «Ai mire walla
mire ši?» yi.



Bosuñ nuñu eyer lau huma giyitire
kulo buzuña ru yaddin ni hanayi.



Bosuĩ eyeruĩ ru «Neere aman
tammaa kunno nter?» Bosuĩ
oworci «Neere anuu ru
nirenaã ña»?



Eyeruũ «Unnu na tani tir.
Aman tardoo tirigee?» yi.





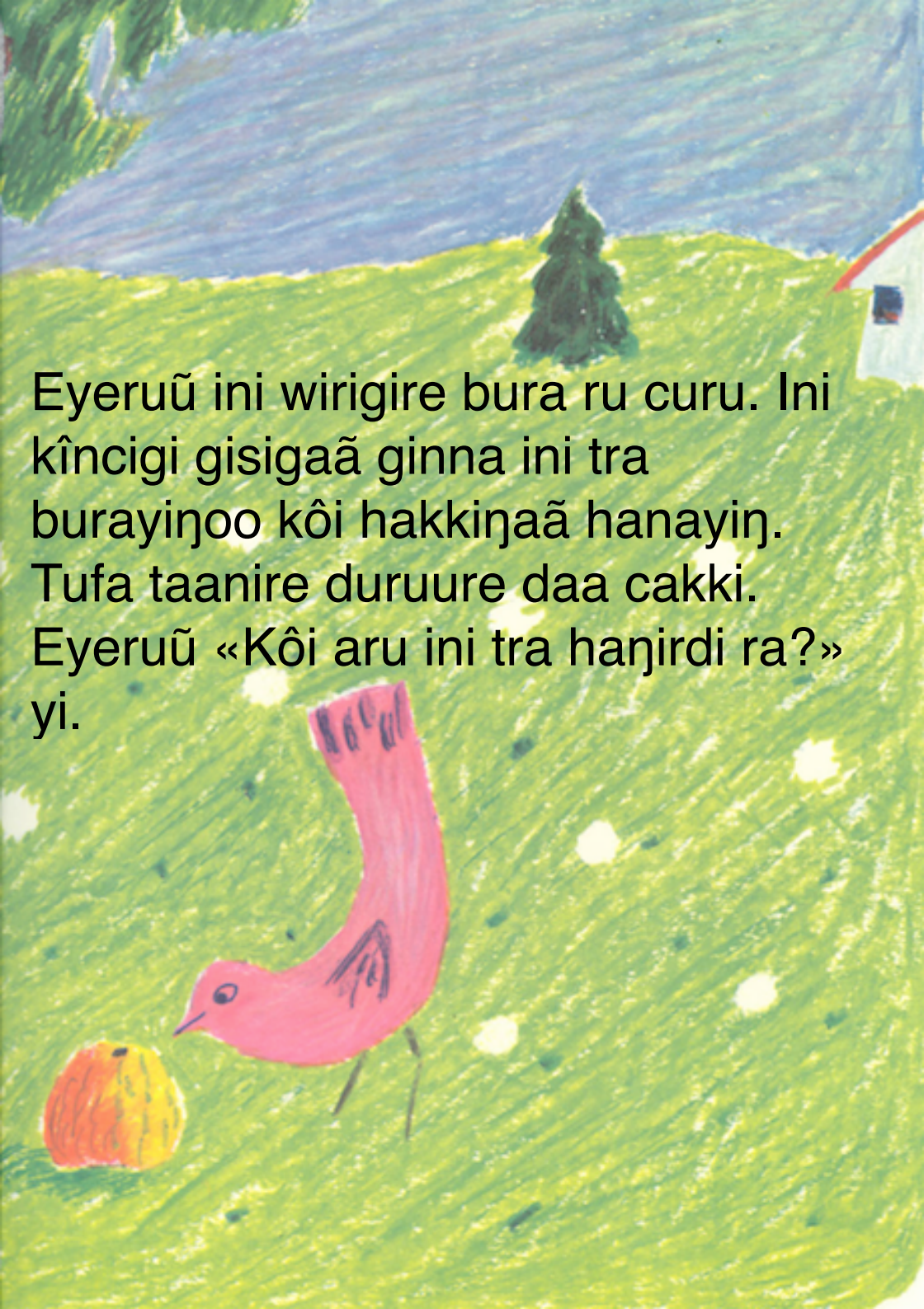
Eyeruũ ini tra owor duro dînu. «Ini tra kurtir yeniroo gali ši ra?» yi.

Eyeruũ erci saga ter. Bosuũ kûlliyiņi ru cir ni ter. «Tani oworde ši. Awa ru fadirii jii. Saga yîr» yi.





Tonjosinne kandafire
bêi.



Eyeruũ ini wirigire bura ru curu. Ini
kîncigi gisigaã ginna ini tra
burayiņoo kôî hakkiņaã hanayiņ.
Tufa taanire duruure daa cakki.
Eyeruũ «Kôî aru ini tra haņirdi ra?»
yi.



Eyeruũ tufa duro kuil hakki. Goyi
saga lau huma burayi. Eyeruũ «Kuil
lau huma yeniroo faššini ra?» yi.



Eyeruũ kuil gurti ni gaza cî huma daa
buzu ni bosuũ kanai cîr ni «Saga nir
da?» yi. Eyeruũ «Ini tra bidirigire bura ru
der. Ini ai lau huma goru gon!» yi.
Bosuũ ñûlli dañai lau dî.







Kuil huntũ gînesir.

Bosu-i laa huma goyi. Eyerũ na lau
goyi. Mura guri guruņa rayi. Ter bara
kuil huntũ wir. Mura bur lercintu.



Ina gura tuwutir. Mura bussu cikki ru
tayi ni belke ru izzaã guruugire kee
tigisiṅare ñakkintu lôba jillan nu.

Mura awinni êski ru laptintu. Eyer
sigin bur amanne.





